

HITZARMENA, ZAMUDIOKO UDALAREN ETA ATECE ELKARTEAREN ARTEKOA, BURMUINEAN KALTEA HARTUTAKOEN ALDE ESKU HARTZEKO ETA LAGUNTZA ESPEZIALIZATUA EMATEKO IZENDATU DEN ZUZENEKO DIRULAGUNTZA EMATEA HELBURU DUENA

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ZAMUDIO Y ATECE, PARA LA CONCESION DE SUBVENCION NOMINATIVA DIRECTA; PARA INTERVENCION Y/O APOYO ESPECIALIZADO PARA PERSONAS CON DAÑO CEREBRAL ADQUIRIDO

Zamudion, bi mila eta hemeretziko irailaren lauan.

En Zamudio, a cuatro de septiembre de dos mil diecinueve.

BILDU DIRA

REUNIDOS

ALDE BATETIK, Alcalde IGOTZ LOPEZ TORRE alkatea, Zamudioko Udalaren izenean eta ordezkari gisa;

DE UNA PARTE, el Sr. Alcalde D. IGOTZ LOPEZ TORRE, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Zamudio.

ETA BESTE ALDETIK, José Luis Esteban Carrasco jauna, 14.441.991-S zenbakiko nortasun agiria duena, ATECE elkartearen (IFK: G48718027; egoitza: Kanariar Uharteak, 85, Bilbo) izenean eta ordezkari gisa diharduena. Ordezkaritza hori egiaztatzeke ekarri ditu, batetik, estatuak; bestetik, Eusko Jaurlaritzaren erregistro egokian izena emana dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria eta, azkenik, bera presidente izendatu dela eta elkartearen ordezkatzeko ahalmena duela egiaztatzen duen akta.

DE OTRA PARTE, D. José Luis Esteban Carrasco con DNI nº 14.441.991-S, actuando en nombre y representación de la asociación ATECE con CIF nº G48718027, y domicilio en C/ ISLAS CANARIAS, 85 DE BILBAO, según acredita mediante la aportación de los estatutos, certificado en vigor de inscripción en el Registro correspondiente del Gobierno Vasco y acta en la que consta su designación como Presidente y le faculta para representar a la citada asociación.

Alderdi biok agiri hau formalizatzeko gaitasun juridikoa aitortu diote elkarri; era berean, elkarri onartu dizkiote jarduteko euren gain hartutako ordezkariak. Beraz, ados jarririk honako hau

Las partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo,

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

LEHENA.- Toki erakundearen aurrekontuetan izendaturik aurreikusita dauden dirulaguntzak zuzenean eman daitezke, hala xedatua baitago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 28. artikuluan, 23. artikuluko 2. paragrafoa a) idatz-zatiaren ildotik. Halako dirulaguntzak bideratzeko, hitzarmena izaten da ohiko tresna, dirulaguntzen araudian horri buruz xedatutakoaren kaltetan izan

PRIMERO.- El Art. 28 en relación con el artículo 23, 2, a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones establece que las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos de las Entidades Locales, podrán concederse directamente, en los términos contenidos en la citada Ley, siendo el convenio el instrumento habitual para canalizar

gabe.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen bidez eman den dirulaguntza diru xedapen bat da, Udalak onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe egin duena; diru xedapen hori erakunde pribatu baten mesedetan egin du, erakunde pribatu horrek jarduera edo programa batzuk egin ditzan, indarreko araudian ezarritako baldintzak betez; jarduera eta programon xedea izango da herri onurako edo gizarte intereseko jarduera bat edo xede publiko bat sustatzea, betiere xede horren bidez osatu edo ordeztu badira Zamudioko Udalak burmuinean kaltea hartutakoei eman beharreko laguntzaren arloan dituen eskumenak.

HIRUGARRENA.- 2019ko ekitaldirako Udal Aurrekonturako Arauak 24. oinarrian arautzen ditu izendatzen diren zuzeneko dirulaguntzak. Halako dirulaguntzak izaten dira 2019ko udal aurrekontuko transferentzien eranskinean erabat identifikatuak dauden erakunde edo pertsonentzat ezarri direnak; eranskin horretan, SEIEHUN EUROko kopurua (600.- euro) ezarri da mugatzat elkarte horrentzat.

LAUGARRENA.- ATECE elkarteak 2019an egitekoak diren jardueren eta haien kostuen aurreikuspena aurkeztu du Zamudioko Udaltxean. Gainera, ekitaldi horretarako diru sarreak eta gastuak ere aurkeztu ditu, behar den moduan banakaturik, eta egiaztatu du ez dela gehiegizko finantzaziorik izango.

BOSGARRENA.- Aurreikusi diren jarduera guztiak ikusirik, Zamudioko Udalaren iritziz, guztiak dira hitzarmen honen bidez finantzatzeak, salbu eta Zamudioko Udalak parte hartzen duen beste edozein erakunde publiko edo pribaturen bitartez, zeharka, dirulaguntza jasotzen duten jarduerak eta langile gastuak.

dichas subvenciones, todo ello sin perjuicio de lo que a este respecto establezca la normativa reguladora.

SEGUNDO.- La subvención a que se refiere el presente Convenio supone una disposición dineraria realizada por el Ayuntamiento sin contraprestación directa de los beneficiarios, a favor de una entidad de carácter privado para la realización de unas actividades o programas que, cumpliendo los requisitos contemplados en la normativa vigente, tengan por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública que complementen o suplan las competencias del Ayuntamiento de Zamudio en el ámbito de asistencia a personas con daño cerebral adquirido.

TERCERO.- La Norma Presupuestaria municipal para el Ejercicio de 2019 regula en su Base 24 las subvenciones nominativas directas. Dichas subvenciones son aquéllas que se destinan a entidades o personas que se encuentran plenamente identificadas en el Anexo de Transferencias del Presupuesto Municipal para 2019, encontrándose como límite el importe reflejado en el citado Anexo para dicha asociación de **SEISCIENTOS EUROS (600.- euros)**.

CUARTO.- La asociación ATECE ha presentado en el Ayuntamiento de Zamudio la previsión de las actividades y costos de las mismas que ha previsto realizar en el año 2019. Además presenta los ingresos y gastos debidamente previstos para el citado ejercicio, acreditando la inexistencia de sobre financiación.

QUINTO.- De todas las actividades proyectadas, el Ayuntamiento de Zamudio estima que todas ellas, excepto aquellas que son objeto de subvención de forma indirecta por cualquier otra entidad pública o privada en la que participe el Ayuntamiento de Zamudio, así como los

Beraz, beste guztiei hitzarmen honetan adierazitako konpromisoak aplikatu behar zaizkie.

SEIGARRENA.- Zamudioko Udalak ez du inolako konpromisorik hartzen hitzarmen hau luzatzeko, eta, ondorioz, berariaz beste hitzarmen bat izenpetu beharko da hurrengo lankidetzetarako.

Aurretik aipatu diren aurrekariak eta adierazpenak kontuan izanik, alderdi biek hitzarmen hau formulatu dute, eta haren bidez arautu da zein baldintzatan emango den udal dirulaguntza; dirulaguntzaren helburua da, batetik, burmuinean kaltea hartutakoei laguntza emateko arloa bere adierazpen guztietan sustatzen duten jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea eta, bestetik, ATECE elkartearen funtzionamendu gastuei erantzutea.

KLAUSULAK

LEHENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da ATECE elkarteak burmuinean kaltea hartutakoei laguntzeko formulatu dituen jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea; izan ere, jarduera, programa eta proiektuok interes orokorrekoak dira eta Udalaren Integrazio Sailaren urteko programazioa osatzen dute. Dirulaguntzaren helburua ERANSKINean jasota geratuko da zehazki.

HITZARMEN honen esparrutik kanpo geratuko dira, zuzenean edo zeharka, honako hauek ordaintzera bideratu nahi diren dirulaguntzak edo laguntzak: banku kontuetan zor diren korrituak, bestelako korrituak, errekaruak, eta administrazio eta zigor zigorrak eta prozedura judizialen gastuak.

gastos destinados a personal, son objeto de financiación mediante el presente Convenio, por lo que les es de aplicación los compromisos aquí reflejados.

SEXTO.- No existe por parte del Ayuntamiento ningún tipo de compromiso para prorrogar el presente convenio, requiriéndose de forma expresa la firma de un nuevo convenio para realizarse sucesivas colaboraciones.

De conformidad con los antecedentes y manifestaciones anteriormente reflejadas, ambas partes formulan el presente Convenio regulador de las condiciones de la concesión de subvención municipal para la financiación de las actividades, programas y proyectos asistencia a personas con daño cerebral adquirido, en sus diversas manifestaciones, así como de los gastos de funcionamiento de la asociación ATECE, con arreglo a las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCION

El presente Convenio tiene por objeto financiar las actividades que se han formulado por parte de la asociación ATECE y que desarrollan actividades en materia de asistencia a personas con daño cerebral adquirido, que son de interés general y complementan la programación anual de Área de Integración del Ayuntamiento. El objeto de la subvención se recogen en el ANEXO.

No se incluyen en el presente CONVENIO subvenciones o ayudas destinadas, directa o indirectamente, a abono de intereses deudores de las cuentas bancarias, intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y gastos de procedimiento judiciales.

BIGARRENA.- ONURADUNAK

Dirulaguntza hauen onuraduna ATECE elkar-
tea da; elkarre hori behar den moduan inskri-
batua dago Euskadiko Autonomia Erkidegoan
dagokion erregistroan, Eusko Jaurlaritzaren
Elkarre buruzko otsailaren 12ko 3/1988 Le-
gearekin bat etorritik, elkarre berak egiazta-
duen bezala:

- ✓ Zamudioko herritarrei osasun arloko
propaganda eta informazioa zabaltze-
ko jarduerak egingo dituela.
- ✓ Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko
38/2003 Lege Orokorren 13. artikuluan
deskribatutako lehiaketa betebeharrak
guztiak betetzea.
- ✓ Hitzarmen honetan ezarri diren gaine-
rako betebeharrak gauzatzeko kon-
promisoa duela.

HIRUGARRENA.- DOKUMENTAZIOA AURKEZ- TEA

Eskaera egin duen elkarre dirulaguntza
eskaerarako galdatutako doku-
mentazio guztia aurkeztu du zehatz; doku-
mentazio hori zehaztuta dago Dirulaguntzei
buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Oroko-
rren 13. artikuluan, Erregelamenduan gara-
tzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege
Dekretuan eta Dirulaguntzei buruzko Udal
Ordenantzaren.

Hitzarmen honen bidez dirulaguntza
emandako kultura proiektua, programa edo
jarduera ERANSKINEAN dago zehaztua, eskatu-
tako edukiarekin.

SEGUNDA.- BENEFICIARIOS

Es beneficiario de éstas subvenciones la
asociación ATECE, la cual se encuentra
debidamente registrada en el Registro
correspondiente de la Comunidad Autó-
noma Vasca, de acuerdo con la Ley
3/1988, de 12 de febrero de Asociaciones
del Gobierno Vasco, conforme se ha
acreditado por la misma:

- La realización de actividades de
propaganda e información en
materia de salud a la vecindad de
Zamudio.
- Cumplir todos los requisitos de
concurencia descritos en el Art.
13 de la Ley 38/2003, de 17 de
noviembre, General de
Subvenciones
- Compromiso de dar cumplimiento
a las demás obligaciones
establecidas en el presente
Convenio.

TERCERA.- PRESENTACIÓN DE DOCU- MENTACION

La asociación interesada
ha presentado de forma completa y de-
tallada la totalidad de la documentación
exigida para la solicitud de la subven-
ción, detallada en el Art. 13 de la Ley
38/2003, de 17 de noviembre, General de
Subvenciones, como en el Real Decreto
887/2006, de 21 de julio, de desarrollo
del reglamento y en la Ordenanza Muni-
cipal de Subvenciones.

El Proyecto, programa o activi-
dad cultural que es objeto de la subven-
ción contenida en el presente Convenio,
se recoge en el ANEXO, con el contenido
exigido.

LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA ETA ZENBATEKOA

Udalak, gehienez ere, hitzarmen honetan adierazitako zenbatekoa ordainduko dio elkarterari; emandako dirua adierazitako helburuetarako erabili behar da, kontuan izanik ERANSKINEan nola dauden banakaturik zenbatekoak. Aurrekontuan helburu horretarako ezarritako kopurua **SEIEHUN EURO (600 euro) da guztira**; zenbateko hori da, hain zuzen ere, transferentzien eranskinean finkatua dagoena eta 2019ko ekitaldirako hitzarmen honi dagoena.

Inoiz ere ez da emango eskatutakoa edo aurrekontuan mugatzat ezarritakoa gainditzen duen dirulaguntzarik.

Hitzarmen honen ERANSKINEan dago zehaztua zein gastu, programa, proiektu eta jarduerari ematen zaien dirulaguntza, eta zenbatekoa den haietako bakoitzerako dirulaguntza. Adierazitako zenbatekoak ezin izango dira bideratu aipatutakoak ez diren beste jarduera batzuetara.

Gertatzen bada proiekturen edo jardueraren bat geldiarazten dela edo ezeztatzen dela edo dirulaguntza emandako jardueraren batean beste edozein aldaketa egiten bazaio, orduan Udalak eskatu ahalko du itzul dakiola dirulaguntza emandako jarduerari edo jarduerari aplikatu gabe geratzen den dirulaguntzaren zenbatekoa.

Udalak, aurrekontuetan zein baliabide dituen ikusirik, jarduerarik interesgarrienak lehentziko ditu; beraz, dirulaguntzarik ematen bada, gerta daiteke proiektuan gastuen eta diru sarreraren artean adierazitako aldea osorik ematea dirulaguntza gisa.

Zamudioko Udalak onartutako dirulaguntza hau oroharreko dirulaguntza da, diru kopuru

CUARTA.- DESTINO DE LA SUBVENCIÓN E IMPORTE

Como máximo se abonará por el Ayuntamiento a dicha asociación el importe reseñado en el presente Convenio, debiendo destinar las distintas cantidades entregadas a los fines indicados por los importes que se reseñan desglosados en el ANEXO. El importe total establecido en el presupuesto para dicho fin y reseñado en el Anexo de Transferencias y a que se refiere el presente convenio para el ejercicio de 2019, **asciende a SEISCIENTOS EUROS (600 €)**.

En ningún caso se concederá una subvención que supere ni lo solicitado ni lo establecido de forma limitada en el presupuesto.

El ANEXO de éste Convenio establece los gastos, programas, proyectos y actividades que son objeto de subvención e importe correspondiente a cada uno de ellos. No podrá destinar los importes indicados a actividades distintas de las que se refiere.

En el caso cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades, así como cualquier otra modificación respecto de las actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento el Ayuntamiento podrá requerir la devolución o reintegro del importe de la subvención correspondiente que no haya sido objeto de aplicación a la actividad o actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento, en función de la disponibilidad presupuestaria, prioriza únicamente las actividades más interesantes, de forma que puede ser subvencionada, en su caso, la totalidad de la diferencia entre gastos e ingresos señalada en el proyecto.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Zamudio tiene la considera-

jakinekoa; dirulaguntza emandako jarduera guztiz betearazteko falta den finantzazio zatia onuradunaren kontura geldituko dela ulertuko da; finantzazio publikoak jardueraren guztizko kostua gainditzen badu, jardueraren guztizko kostua gainditzen duen zatia baino ez du itzuli beharko finantzazio publikotik.

BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAIN- TZEKO MODUA

Dirulaguntzaren zenbatekoa –dirulaguntza aurretiaz egindako ordainketa da berez– elkarte onuradunak adierazitako banku kontuan ordainduko da; elkarteak banku kontu horren titularra izan behar du. Ordainketa, gehenez ere, hilabeteko epearen barruan egingo da hitzarmen hau izenpetzen denetik zenbaitzen hasita.

ATECE elkarteak, onuradun den aldetik, banku erakundearen ziurtagiria aurkeztu du, dirulaguntzaren sarrera egin baino lehen. Elkartea adierazitako banku kontuaren titularra dela adierazi du ziurtagiri horretan, dirulaguntza banku kontu horretan ordain dakion.

Eskatzaileari ez zaio eskatuko gordailuan bermerik jartzerik betebeharrak gauzatuko dituela eta emandako dirua egoki erabiliko duela bermatzeko.

Ez zaio ordainduko, baldin eta elkarte onuradunak aurreko ekitaldietan jasotako dirulaguntzetatik Udalak haietakoren baten justifikazioa onetsi ez badu onuradunak hitzarmenaren klausularen bat bete ez duelako, edota ordainketa egunean ez badauzka beteta bere zerga obligazioak eta Gizarte Segurantzarekiko obligazioak, edota zorduna bada itzultzea agintzen dion ebazpen baten ondorioz.

ción de subvención a tanto alzado y por un importe cierto, entendiéndose que queda de cuenta del beneficiario la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, debiendo ser reintegrada en tal caso la financiación pública únicamente por el importe que rebasara el coste total de dicha actividad.

QUINTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUB- VENCIÓN

El importe de la subvención, que tiene la consideración de pago anticipado, se abonará en el número de cuenta bancaria indicado por la asociación beneficiaria y de la que ésta sea titular, en el periodo máximo de un mes contado a partir de la firma del presente convenio.

La asociación ATECE, como beneficiaria, ha procedido a la presentación, antes de la realización del ingreso de la subvención, del certificado de la entidad bancaria en el que conste que la misma es titular del número de cuenta que en el mismo se indique, a fin de efectuar en la misma el abono de la subvención.

No se exigirá el depósito de garantía alguna a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones y el destino de los fondos concedidos.

No se realizará el abono en el caso de que la asociación beneficiaria tuviera alguna subvención de ejercicios anteriores cuya justificación no hubiera sido aprobada por el Ayuntamiento como consecuencia de incumplimientos del beneficiario, ni si en el momento del pago no se hallare al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

SEIGARRENA.- ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

Dirulaguntzaren onuradun den aldetik, ATECE elkarteak bete behar hauek bete behar ditu bereziki, hitzarmen honetan eta aplikatu beharreko gainerako arauetan ezarritako bete behar berezietan gainera:

- a) Elkarrekin buruzko araudiak ezarritako egin beharrak betetzea.
- b) Finantza egoera egiaztatzeke eta kontrolatzeko jardueri men egitea; beraz, jardueron barruan eskatzen zaizkion argibide guztiak eman behar ditu.
- c) Kontabilitate liburuak eta legeria aplikagarriak onuradunari kasuan-kasuan eskatutako agiriak edukitzea.
- d) Jasotako dirua aplikatu dela egiaztatzen duten agiriak gordetzea.
- e) Jasotako dirua itzultzea, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan xedatutakoaren arabera dirulaguntza itzuli beharra bada.
- f) Programa, jarduera edo proiektuak garatzeko, esku programarik, kartelik, argazkirik, argitalpenik edo beste edozein eratako agiri grafikorik egiten bada, bai paperean zein euskarri informatikoan, argi azaldu behar da Zamudioko Udalak babesa eman duela programa, jarduera edo proiektua garatzeko; horretarako, ondo ikusteko moduko logotipoa agertu behar da, dirulaguntzaren zenbatekoarekin bat etorriko dena. Propaganda, gutxienez, euskaraz inprimatu egingo da.
- g) Udalaren dirulaguntza jaso duten proiektuak edo jarduerak eten edo deuseztatzen badira edo dirulaguntzaren eskaeran azaldutakoa

SEXTA.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO

Son obligaciones específicas de la asociación ATECE, como beneficiaria de la subvención, además de las contenidas en éste Convenio y demás normativa aplicable, deberá dar cumplimiento de forma específica a las siguientes:

- a) Cumplir las obligaciones impuestas por la normativa reguladora de las asociaciones.
- b) Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, aportando cuanta información les sea requerida en el ejercicio de estas actuaciones
- c) Disponer de los libros contables y demás documentos exigidos por la legislación aplicable al beneficiario en cada caso.
- d) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos.
- e) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en caso de incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el Artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.
- f) Establecer de forma clara en los ejemplares de programas de mano, carteles, fotografías, publicaciones u otra documentación de carácter gráfico, bien sea en soporte papel o informático, elaborada para el desarrollo del programa, actividad o proyecto la expresa mención del patrocinio del Ayuntamiento de Zamudio con la inserción del logotipo visible y acorde a la cuantía de la subvención. La propaganda irá impresa, al menos, en euskera.
- g) Comunicar cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades que hayan sido objeto de subvención por el

aldatzen bada, horren berri ematea. Udalak baimen berezia eman dezake, jardueraren edo programaren bat ezeztatuta edo aldatuta geratzen bada, hartarako dirua beste jarduera edo programa batera bideratzeko.

h) Jarduera eta ikuskizun publikoak antolatze-ko indarrean dagoen araudia betetzea (erantzukizun zibileko aseguru, joko eta ikuskizunen araudia, espazio publikoa erabiltzeko udal baimena, etab.). Erantzukizun zibileko poliza baten edo batzuen fotokopia; poliza horrek elkarrearen jardueren ondorioz –Udalak dirulaguntza emandako jardueren ondorioz– gerta daitekeen edozein ezbeharren estaldura bermatuko du. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ERABILERA JUSTIFIKATZEA

1.- Dirulaguntzak emateari buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 72. artikuluan xedatutakoaren kaltetan izan gabe, ATECE elkarteak dirulaguntzaren erabileraren justifikazioa aurkeztu beharko du hiru hilabeteko epean, jarduera edo programa amaitzen denetik zenbaitzen hasita; edozein kasutan ere, Udalari edozein eratako dirulaguntza eskatzen badiu, dirulaguntza zein ekitalditan eman eta hurrengo ekitaldian aurkeztu behar du justifikazioa; hau da, dirulaguntza eman eta hurrengo ekitaldiko martxoaren 31 baino lehen, baldin eta diruz lagundutako jardueraren betearazpena bat badator egutegiko urtearekin.

Interesdunak justifikazioa aurkezteko epe arrunta luza dadila berriaz eskatzen badu epe hori amaitu baino lehen, Zamudioko Udalak justifikazioa aurkezteko ezarritako epea

Ayuntamiento, así como cualquier otra modificación respecto de lo contenido en la solicitud de subvención. El Ayuntamiento podrá autorizar de forma específica cambiar el destino del importe concedido, para la actividad o programa anulado o modificado, a otra actividad o programa.

h) Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (seguro de responsabilidad civil, normativa de juegos y espectáculos, autorización municipal de uso de espacio público, etc.). Deberá aportar la póliza o pólizas en vigor que garanticen la cobertura de cualquier siniestro que se pueda ocasionar con motivo de la realización de las diversas actividades ejecutadas por la propia asociación y que son objeto de subvención por el Ayuntamiento, quedando éste excluido de cualquier responsabilidad.

SEPTIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

1.- Sin perjuicio de lo establecido en el Art. 17 de la Ordenanza General Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, la asociación ATECE deberá presentar, en el plazo de tres meses, contados desde la finalización de la actividad o programa, su correspondiente justificación, y en todo caso antes de la presentación de la solicitud de subvención por la misma al Ayuntamiento, por cualquier clase de subvención, en el ejercicio siguiente a aquél para el que se le concedió la subvención, esto es, antes del 31 de marzo del ejercicio siguiente para el que se concede la subvención, en el caso de que la ejecución de la actividad subvencionada coincidiera con el año natural.

El Ayuntamiento de Zamudio, podrá otorgar, previa solicitud expresa del interesado antes de la finalización del plazo ordinario de justificación, una amplia-

luzatu ahalko du, betiere luzapenak epearen iraupenaren erdia gainditzen ez badu eta horrekin hirugarrenen eskubiderik kaltetzen ez bada.

Justifikazioa aurkezteko ezarritako epea Zamudioko Udalari justifikaziorik aurkeztu gabe igarotzen bada, Zamudioko Udalak onuradunari eskatuko dio hamabost eguneko epe luzaezinean aurkez dezala eskatutako dokumentazioa. Atal honetan ezarritako epean justifikaziorik ez aurkezteak berekin ekarriko ditu dirulaguntza itzuli beharra eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarritako gainerako erantzukizunak. Justifikazioa atal honetan ezarritako epe gehigarrian aurkezteak ez du onuraduna libratuko Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrearen arabera dagozkion zigorretatik.

2.- Onartutako dirulaguntzaren zenbatekoa 60.000.- eurotik beherakoa denez, Dirulaguntzei buruzko Erregelamenduaren 75. artikulua da aplikagarria; artikulua horrek dirulaguntza justifikatzeko «justifikazio kontu sinplifikatua» ezartzen du eta dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

a) Jarduerari buruzko oroitidazki bat, dirulaguntza onartzean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzen duena; txosten horretan, zein jarduera egin diren eta zein emaitza lortu diren adierazi behar da.

b) Jardueraren gastu eta inbertsioak sailkatzen dituen zerrenda bat; zerrenda horretan zehaztuko da zein diren hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen data eta, hala badagokio, ordaintzeko data. Dirulaguntza aurrekontu baten arabera ematen bada, izandako desbideratzeak aipatuko dira.

c) Xehetasun orri bat, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru sarrerak

ción del plazo establecido para la presentación de la justificación, que no exceda de la mitad de mismo y siempre que con ello no se perjudiquen derechos de terceros.

Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el Ayuntamiento de Zamudio, éste requerirá al beneficiario para que en el plazo improrrogable de quince días sea presentada la documentación requerida. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido en este apartado llevará consigo la exigencia del reintegro y demás responsabilidades establecidas en la Ley General de Subvenciones. La presentación de la justificación en el plazo adicional establecido en este apartado no eximirá al beneficiario de las sanciones que, conforme a la Ley General de Subvenciones, correspondan.

2.- Dado que la cuantía de la subvención concedida es de un importe menor de 60.000.- €, será de aplicación el Art. 75 del Reglamento de Subvenciones que establece la cuenta justificación simplificada para la justificación de la subvención, deberá aportarse la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del impor-

edo dirulaguntzak zehaztuko dituen; orri horretan, zenbatekoak eta jatorriak aipatuko dira.

d) Hala badagokio, itzulketaren ordainagiria, baldin eta aplikatu ez den geldikinik eta geldikinen ondoriozko korriturik badago.

e) Liburuxka, kartel, liburu edo antzekoen ale bat, argitaratzeko erabilitako formatua edozein dela: liburua, irudia, soinua nahiz digitala. Material hori dirulaguntzaren onuradun den elkarteak argitaratua izango da, diruz lagundutako jardueraren edo programaren berri ematen duena iragartzen duena.

f) Aurreko urteren batean Udalak dirulaguntzarik eman badio ATECE elkarteari jardueraren edo proiekturen baterako, eta elkarte horrek dirulaguntza erabat justifikatu ez badu ezarritako epearen barruan, edo justifikazio horiek onartzeko modukoak ez badira, Udalak ez du ordaintze-agindurik emango elkartearen izenean.

Zamudioko Udalak laginak hautatzeko tekniken bidez egiaztatuko ditu, banaka-banaka, gutxienez dirulaguntzaren %10era heltzen diren fakturen edo zenbateko handiagokoak diren fakturen jatorrizko frogagiriak, baldin eta, guztiak baturik, jardueraren betearazpenaren %50era heltzen badira. Horretarako, ATECE elkarteak lehen aipatu diren gastuen jatorrizko frogagiriak edo behar den moduan egiaztatutako frogagiriak aurkeztu behar ditu; frogagiriok dirulaguntza emandako jarduera, proiektua edo programa egitearen ondorioz sortutakoak izango dira. Frogagiriok honako hauek izan behar dute: jatorrizko fakturak, balio juridikoa duten kopia egiaztatutak edo merkataritzako trafiko juridikoan baliodunak diren gainerako agiriak, baldin eta gastuak frogatzeko aurreko agirien pareko balioa badute.

Elkartearen ordezkariak izenpetutako zurtigiri bat ere aurkeztuko du; aurkeztutako gastuen frogagiri guztiak dirulaguntza emandako programari, proiektuari edo jarduerari dagoz-

te y su procedencia.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

e) Un ejemplar de los folletos, carteles, libros, etc. en formato libro, imagen, sonido o digital que se haya editado por la asociación beneficiaria de la subvención con ocasión de la realización de la actividad o programa subvencionado.

f) En el caso de que la asociación ATECE no haya justificado totalmente cualquier otra actividad o programa para la que el Ayuntamiento haya concedido una subvención en ejercicios anteriores en el plazo establecido o no fuesen admisibles los citados justificantes, no se procederá al libramiento de cantidad alguna a favor de la misma.

El Ayuntamiento de Zamudio, comprobará, a través de las técnicas de muestreo, los justificantes originales de las facturas que individualmente supongan al menos un 10% de la subvención concedida y de aquellas facturas de mayor importe, que sumadas representen un 50% de la ejecución de la actividad, a cuyo fin la asociación ATECE presentará los justificantes originales, o debidamente compulsados, de los gastos antes indicados y que se han devengado como consecuencia de la realización de la actividad, proyecto o programa subvencionado. Dichos justificantes consistirán en facturas originales o copias compulsadas con validez jurídica o cualesquiera otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil.

Se aportará también un certificado suscrito por el representante de la asociación en el que conste que todos los justificantes de gastos que se presentan se

kiola egiaztatuko du ziurtagiri horretan.

Era berean, ATECE elkarteak Zamudio-ko Udalaren –dirulaguntza-emailearen, alegia– egiaztatze lanei egin behar die men, bai eta eskumena duten kontrol organoek finantza arloan egingo dituzten egiaztatze eta kontrolatze lanei ere. Hori dela eta, egiaztatze eta kontrolatze lanok bete ahal izateko eskatuko zaizkion informazio guztiak eman beharko ditu.

ZORTZIGARRENA.- BESTE DIRULAGUNTZA BAZUEKIKO BATERAGARRITASUNA

ATECE elkarteak Zamudioko Udalarengandik jasotzen dituen dirulaguntzak bateragarriak izango dira beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuak ematen dituzten dirulaguntzekin, baita jarduera, proiektua edo programa finantzatzeko ematen diren beste edozein eratako diru sarrerekin ere. Nolanahi ere, jarduera edo programa aurrera eramateko emandako dirulaguntzatik lortzen den finantzazioaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan dirulaguntza emandako programaren kostua baino. Gehiegizko finantzaziorik izanez gero, elkarteak gehiegizko finantzazio horri dagokion zenbatekoa itzuli beharko du.

AZKEN XEDAPENA

Hitzarmen honetan xedatu ez den guttirako, honako lege-arau hauek aplikatuko dira: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Udal Ordenantza Orokorra.

Alderdi biak hitzarmen honetan adierazitakoarekin ados daudenez, alderdi bion ordezkariak izenpetzen dituzte kopia bina eta xede bakarrarekin, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

corresponden al programa, proyecto o actividad subvencionadas.

Igualmente la asociación ATECE, deberá someterse a las actuaciones de comprobación e efectuar, en su caso, por el Ayuntamiento de Zamudio, concedente de la subvención, así como cualesquiera otras acciones de comprobación y control financiero que se realicen por los órganos de control competentes, debiendo aportar cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

OCTAVA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Las subvenciones que la asociación ATECE pudiera percibir del Ayuntamiento de Zamudio serán compatibles con las de otras administraciones o entes públicos o privados o cualquier otro tipo de ingreso para financiar la actividad, proyecto o programa. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida para la ejecución de la actividad o programa subvencionado no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En el caso de que se diese sobre financiación la asociación deberá proceder a la devolución del importe correspondiente a dicha sobre financiación.

DISPOSICION FINAL

En lo no dispuesto en el presente Convenio, será de aplicación lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y en la Ordenanza Municipal General.

Resultando ambas partes conformes con el contenido del presente Convenio, se firman por los representantes de las mismas por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indi-



www.zamudiokoudala.net
Sabino Arana plaza 1, 48170 Zamudio, Bizkaia
Tel: 944060990 / Faxa: 944030622 / udala@zamudiokoudala.net

cados en el encabezamiento.

ZAMUDIOKO UDALA
Alkatea

ATECE

Igotz López

José Luis Esteban Carrasco.